หลักสูตรระดับปริญญา ✓ ตรี ☐ โท ☐ เอก

รายละเอียดของรายวิชา (Course Specification)

รหัสวิชา CHA๓๖๐๑ **รายวิชา** การแปลภาษาจีน

สาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ภาคการศึกษา ๒ **ปีการศึกษา** ๒๕๖๖

หมวดที่ ๑ ข้อมูลทั่วไป

๑. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา	CHA๓๖๐๑
ชื่อรายวิชาภาษาไทย	การแปลภาษาจีน
ชื่อรายวิชาภาษาอังกฤษ	Chinese Translation

๒. จำนวนหน่วยกิต ๓(๒-๒-๕)

๓. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

๓.๑ หลักสูตร	หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน
๓.๒ ประเภทของรายวิชา	วิชาบังคับ

๔. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

๔.๑ อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา	อาจารย์ ว่าที่ ร.ต.ดร.เกรียงไกร กองเส็ง
๔.๒ อาจารย์ผู้สอน	อาจารย์ ว่าที่ ร.ต.ดร.เกรียงไกร กองเส็ง.

๕. สถานที่ติดต่อ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา
E – Mail kriangkrai.ko@ssru.ac.th

๖. ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

๖.๑ ภาคการศึกษาที่	๒/๒๕๖๖ ชั้นปีที่ ๓
๖.๒ จำนวนผู้เรียนที่รับได้	หมู่ Y๐๑ ประมาณ ๘ คน สาขาวิชาภาษาจีน (พระนักศึกษา)

๗. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี) ไม่มี

๘. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี) ไม่มี

๙. สถานที่เรียน ๓๕/๓๕๓๑, ๓๕/๓๕๓๒ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

๑๐.วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด วันที่ ๓๐ เดือน มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๖

หมวดที่ ๒ จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

๑. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

(๑) เข้าใจหลักของการแปลจากภาษาจีนเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาจีน

(๒) ฝึกทักษะการแปลเอกสารและแปลปากเปล่าจากภาษาจีนเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน

(๓) สามารถแปลภาษาจีนจากสื่อต่าง ๆ ได้อย่างถูกต้อง

(๔) มีเจตคติที่ดีต่อภาษาและวัฒนธรรมจีน

๒. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

(๑) เพื่อปรับปรุงแก้ไขเนื้อหารายวิชาที่ยังมีข้อผิดพลาด ขาดตกบกพร่องหรือความสมบูรณ์ให้เหมาะสมมากขึ้น

(๒) เพื่อให้เนื้อหามีความเหมาะสมกับยุคสมัยที่เปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา

(๓) เพื่อพัฒนาเนื้อหารายวิชาให้มีความสอดคล้องกับหลักสูตรและผู้เรียน

(๔) เป็นแนวทางในการออกแบบเนื้อหารายวิชาเพื่อที่จะพัฒนาและปรับปรุงให้ดียิ่งขึ้นต่อไปในอนาคต

หมวดที่ ๓ ลักษณะและการดำเนินการ

๑. คำอธิบายรายวิชา

(ภาษาไทย) หลักการแปลขั้นพื้นฐาน ศัพท์และสำนวนต่างๆ การแปลประโยค ข้อความ และบทความสั้นๆ จากภาษาจีนเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน รวมทั้งการแปลปากเปล่าที่ใช้ภาษาง่ายและยากขึ้นตามลำดับ

(ภาษาอังกฤษ) To understand the basis of translation, vocabulary, words in different syntax including short articles from Chinese to Thai language and from Thai to Chinese language including oral translation from the beginning to advanced level

๒. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย (ชั่วโมง)	สอนเสริม (ชั่วโมง)	การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน (ชั่วโมง)	การศึกษาด้วยตนเอง (ชั่วโมง)
บรรยาย ๕๑ ชั่วโมงต่อภาคการศึกษา	สอนเสริมตามความต้องการของนักศึกษา	-	การศึกษาด้วยตนเอง ๖ ชั่วโมงต่อสัปดาห์

๓. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

อาจารย์จัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือรายกลุ่มตามความต้องการ ๑ ชั่วโมงต่อสัปดาห์

๓.๑ ปรึกษาด้วยตนเองที่ห้องพักอาจารย์ผู้สอน ห้องสาขาภาษาจีน ชั้น ๒ อาคาร ๓๕ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

๓.๒ ปรึกษาผ่านโทรศัพท์ที่ทำงาน / มือถือ หมายเลข ๐๘๕๖๑๕๕๒๑๘

๓.๓ ปรึกษาผ่านจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ (E-Mail) dgt_ks@hotmail.com

๓.๔ ปรึกษาผ่านเครือข่ายสังคมออนไลน์ (Facebook/Twitter/Line) Line: deaskamthorn

๓.๕ ปรึกษาผ่านเครือข่ายคอมพิวเตอร์ (Internet/Webboard) –

หมวดที่ ๔ การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนักศึกษา

๑. คุณธรรม จริยธรรม

๑.๑ คุณธรรม จริยธรรมที่ต้องพัฒนา

○ (๑) ตระหนักในคุณค่าและคุณธรรมจริยธรรม

● (๒) เคารพในสิทธิและรับฟังความเห็นผู้อื่น

○ (๓) มีวินัยและตรงต่อเวลา ปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับของสังคมได้

๑.๒ วิธีการสอน

(๑) บรรยายพร้อมกับสอดแทรกประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหา

(๒) ให้นักศึกษาแสดงความคิดเห็นและร่วมกันอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียน

(๓) การตรวจสอบการเข้าเรียน การร่วมกิจกรรม และการมอบหมายงาน

๑.๓ วิธีการประเมินผล

(๑) ประเมินความเข้าใจจากการสังเกตและการตอบคำถามของนักศึกษา

(๒) ประเมินจากการแสดงความคิดเห็นและการอภิปรายในชั้นเรียน

(๓) ประเมินจากการตรวจสอบการเข้าเรียน การร่วมกิจกรรม และการนำเสนองานที่ได้รับมอบหมาย

๒. ความรู้

๒.๑ ความรู้ที่ต้องพัฒนา

○ (๑) มีความรู้และทักษะในการใช้ภาษาจีน

○ (๒) นำความรู้จากทฤษฎีและสามารถนำไปสู่การอธิบาย

● (๓) มีประสบการณ์และการเรียนรู้ในด้านการสื่อสาร

๒.๒ วิธีการสอน

(๑) การบรรยาย ยกตัวอย่างและให้ฝึกทำแบบฝึกหัด

(๒) มอบหมายงานให้นักศึกษา และให้ค้นคว้าด้วยตนเองเพื่อนำเสนองาน

(๓) ให้นักศึกษานำเสนองานที่ได้รับมอบหมายหน้าชั้นเรียน หรือรายบุคคล

๒.๓ วิธีการประเมินผล

(๑) ประเมินผลจากการศึกษาค้นคว้า และการทำแบบฝึกหัด

(๒) ประเมินผลการนำเสนองาน และการอภิปราย

(๓) ประเมินผลจากการสอบกลางภาคเรียนและปลายภาคเรียน รวมถึงงานที่ได้รับมอบหมาย

๓. ทักษะทางปัญญา

๓.๑ ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา

○ (๑) ทักษะการแก้ปัญหา

● (๒) การคิดเชิงสร้างสรรค์

○ (๓) ใช้ทักษะทางวิชาการอย่างถ่องแท้

๓.๒ วิธีการสอน

(๑) การอภิปรายแสดงความคิดเห็นในห้องเรียน

(๒) ให้นักศึกษาทำแบบฝึก และเสนอแนวคิดต่อเนื้อหาที่ฝึก

(๓) ให้นักศึกษาฝึกแปลข้อมูลจากสื่อเอกสารสิ่งพิมพ์ต่าง

๓.๓ วิธีการประเมินผล

(๑) ประเมินจากการสังเกตการอภิปรายแสดงความคิดเห็นของนักศึกษา
(๒) ประเมินจากการทำแบบฝึกหัด และการแสดงความคิดเห็นของนักศึกษาต่องานที่ทำ
(๓) ประเมินผลจากการแปลของนักศึกษาในเอกสารสื่อสิ่งพิมพ์ต่างๆ
(๔) ประเมินผลจากการสอบกลางภาคเรียนและปลายภาคเรียน

๔. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

๔.๑ ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบที่ต้องพัฒนา

○ (๑) มีบทบาทเหมาะสมในการทำงาน
○ (๒) มีความคิดริเริ่มในการวิเคราะห์
○ (๓) รับผิดชอบ พัฒนาตนเองและสังคม

๔.๒ วิธีการสอน

(๑) มอบหมายรายงานกลุ่มและงานรายบุคคลให้ทำ
(๒) ให้นักศึกษาฝึกวิเคราะห์เนื้อหาจากงานที่ทำ พร้อมทั้งแสดงความคิดเห็น
(๓) การตรวจสอบการเข้าชั้นเรียน และการกำหนดเวลาในการทำงาน

๔.๓ วิธีการประเมินผล

(๑) ประเมินผลจากการสังเกตการทำงานกลุ่มและงานรายบุคคล
(๒) ประเมินผลความคิดริเริ่มการวิเคราะห์จากงานที่ได้รับมอบหมาย
(๓) ประเมินผลจากการเวลาการเข้าชั้นเรียน การส่งงานตามเวลากำหนด

๕. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

๕.๑ ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศที่ต้องพัฒนา

● (๑) เลือกและประยุกต์เทคนิคทางสถิติ
○ (๒) นำเสนอข้อมูลข่าวสารอย่างสม่ำเสมอ
○ (๓) ใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ

๕.๒ วิธีการสอน

(๑) มอบหมายงานให้นักศึกษาค้นคว้าด้วยตนเองจากสื่อเทคโนโลยีต่างๆ
(๒) ให้นักศึกษานำเสนองานที่ได้รับมอบหมายโดยใช้ภาษาได้อย่างถูกต้องเหมาะสม
(๓) ให้นักศึกษานำเสนองานโดยใช้รูปแบบเทคโนโลยีที่เหมาะสม

๕.๓ วิธีการประเมินผล

(๑) ประเมินผลจากการนำเสนองานของนักศึกษาที่ได้จากการศึกษาค้นคว้าด้วยตนเองจากสื่อเทคโนโลยีต่างๆ
(๒) ประเมินผลจากการใช้ภาษาในการสื่อสารของนักศึกษาต่อการนำเสนองานที่ได้รับมอบหมาย
(๓) ประเมินผลจากการเลือกใช้เทคโนโลยีในการนำเสนองานได้อย่างเหมาะสม

๖. ด้านอื่นๆ

-

<u>หมายเหตุ</u>

สัญลักษณ์ ● หมายถึง ความรับผิดชอบหลัก
สัญลักษณ์ ○ หมายถึง ความรับผิดชอบรอง
เว้นว่าง หมายถึง ไม่ได้รับผิดชอบ

ซึ่งจะปรากฏอยู่ในแผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)

หมวดที่ ๕ แผนการสอนและการประเมินผล

๑. แผนการสอน

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน (ชม.)	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
๑	แนวการสอน เนื้อหาการเรียน การวัดผลประเมินผล **ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับการแปล**	๔	- อาจารย์และนักศึกษาร่วมกันตกลงเรื่องกระบวนการเรียนการสอนและการประเมินผลรายวิชา พร้อมทั้งชี้แจงแนวการสอน - บรรยาย	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๒	การแปลไทย-จีน คำ วลี ที่ควรรู้ 1	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๓	การแปลไทย-จีน คำ วลี ที่ควรรู้ 2	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน - มอบหมายงานการแปลจีน-ไทย	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๔	**การแปลจีน-ไทย** การแปลคำนาม การแปลคำสรรพนาม	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๕	**การแปลจีน-ไทย** การแปลคำบอกจำนวนและลักษณนาม การแปลวลี	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๖	**การแปลจีน-ไทย** การแปลภาคประธานและภาคแสดง การแปลส่วนขยายประธานและกรรม	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๗	**การแปลจีน-ไทย** การแปลบทขยายกริยาและคุณศัพท์	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๘	**การแปลจีน-ไทย** การแปลบทกรรมและบมเสริม การแปลบุพบท	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๙	**สอบกลางภาคเรียน**	-	-	-
๑๐	**การแปลจีน-ไทย** การแปลคำสันธาน การแปลคำเชื่อมระหว่างอนุประโยค	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๑๑	**การแปลจีน-ไทย** การแปลคำบอกน้ำเสียงและคำอุทาน การแปลสำนวนโวหาร	๔	- บรรยาย - อภิปรายเนื้อหาบทเรียน - ทำแบบฝึกหัดในชั้นเรียน - มอบหมายงานการแปลไทย-จีน	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง

สัปดาห์ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน (ชม.)	กิจกรรมการเรียนการสอน/สื่อที่ใช้	ผู้สอน
๑๒	**การแปลจีน-ไทย, ไทย-จีน** ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 1	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๑๓	**การแปลจีน-ไทย** ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 2	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๑๔	**การแปลจีน-ไทย** ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 3	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๑๕	**การแปลจีน-ไทย** ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 4	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๑๖	**การแปลจีน-ไทย** ฝึกทักษะการแปลปากเปล่า 5	๔	- บรรยาย - ฝึกทักษะการแปลไทยจากบทเรียนที่กำหนด	ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองเส็ง
๑๗	**สอบปลายภาค**	-	**-**	-

๒. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

(ระบุวิธีการประเมินผลการเรียนรู้หัวข้อย่อยแต่ละหัวข้อตามที่ปรากฏในแผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบของรายวิชา (Curriculum Mapping) ตามที่กำหนดในรายละเอียดของหลักสูตร สัปดาห์ที่ประเมิน และสัดส่วนของการประเมิน)

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมินผลการเรียนรู้	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วนของการประเมินผล
๑.๑.๒ ๒.๑.๓	สังเกตจากการเข้าชั้นเรียน การมีส่วนร่วมในการอภิปรายในชั้นเรียน (การตอบคำถาม การแสดงความคิดเห็น)	ทุกสัปดาห์	๑๐%
๓.๑.๒	ประเมินจากแบบฝึกหัด	ทุกสัปดาห์	๑๐%
๕.๑.๑	ประเมินจากรายงานที่ได้รับมอบหมาย การศึกษาค้นคว้า	๑๓, ๑๔	๒๐%
๓.๑.๒	<u>การสอบ</u> สอบกลางภาค สอบปลายภาค	๘, ๑๗	<u>๖๐%</u> ๓๐% ๓๐%

หมวดที่ ๖ ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

๑. ตำราและเอกสารหลัก

เกรียงไกร กองเส็ง.(๒๕๖๕). เอกสารประกอบการสอน รายวิชาการแปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา.

高彦德，李志雄，主编；谭国安，梁忠翥，萧榕编.(2009).《实用泰汉翻译教》程北京：北京语言大学出版社.

๒. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

เธียรชัย เอี่ยมวรเมธ. พจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับใหม่ (ฉบับพิมพ์หนังสือตัวย่อ). กรุงเทพฯ:รวมสาสน์, ๑๙๗๗.

晓睿.《新汉泰词典》，南宁：广西教育出版社，2011.2.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室.《现代汉语词典》（第6版），北京：商务印书馆，2012.

Sasarak Phetchedchu,《汉泰翻译教程》，泰国曼谷：发表学术作品计划，文学院，泰国朱拉隆功大学，2012.

๓. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ. หลักการแปลไทย-จีน, (พิมพ์ครั้งที่ ๓) ฉบับปรับปรุง. กรุงเทพฯ:จีนสยาม, ๒๕๕๓.

จุรี สุชนวนิช. ตำราการแปลภาษาจีน-ไทย ฉบับสมบูรณ์. กรุงเทพฯ:ท้อป, ๒๕๕๕.

เสาวภาคย์ วรลัคนากุล. การแปลภาษาจีน-ไทย ๑. กรุงเทพฯ:สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, ๑๙๙๘.

หมวดที่ ๗ การประเมินแล ะปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

๑. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

(๑) ในวันแรกของการเรียนการสอน อาจารย์ผู้สอนอธิบายให้นักศึกษาเข้าใจถึงการปรับปรุงรายวิชานี้จากการเรียนการสอนในภาคการศึกษาที่ผ่านมาและประโยชน์จากข้อคิดเห็นของนักศึกษาต่อการพัฒนารายวิชา

(๒) การสังเกตการณ์จากพฤติกรรมของผู้เรียน การมีส่วนร่วมในการตอบคำถามและการอภิปรายแสดงความคิดเห็น

(๓) แบบประเมินผู้สอนและแนบประเมินรายวิชา

๒. กลยุทธ์การประเมินการสอน

(๑) การสังเกตพฤติกรรมผู้เรียน

(๒) การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน

(๓) ผลการเรียนของนักศึกษา

๓. การปรับปรุงการสอน

(๑) หลังจากการประเมินการสอนข้อ ๒ จึงมีการปรับปรุงการสอน โดยจัดกิจกรรมในการระดมสมองและหาข้อมูลในการปรับปรุงการสอนครั้งนี้

(๒) การสัมมนาการจัดการเรียนการสอน

(๓) การวิจัยในและนอกชั้นเรียน

๔. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

อธิบายกระบวนการที่ใช้ในการทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาตามมาตรฐานผลการเรียนรู้ของรายวิชา เช่น การทวนสอนจากการสังเกตร่วมกิจกรรมในชั้นเรียน คะแนนข้อสอบหรืองานที่มอบหมาย

๕. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

จากผลประเมินและทวนสอบสัมฤทธิ์ประสิทธิผลรายวิชา ได้มีการวางแผนการปรับปรุงการสอนและรายละเอียดของรายวิชา เพื่อให้เกิดคุณภาพมากขึ้นดังนี้

(๑) ปรับปรุงรายวิชาทุก ๓ ปี

(๒) เปลี่ยนหรือสลับอาจารย์ผู้สอน เพื่อให้นักศึกษามีมุมมองในเรื่องการประยุกต์ความรู้นี้กับปัญหาที่มาจากการวิจัยของอาจารย์

****

แผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)

ตามที่ปรากฏในรายละเอียดของหลักสูตร (Programme Specification) มคอ. ๒

รายวิชา	**คุณธรรม จริยธรรม**		**ความรู้**			**ทักษะทางปัญญา**			**ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และความรับผิดชอบระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ**		**ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศเชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ**			**ทักษะด้านอื่น ๆ**
	● ความรับผิดชอบหลัก					○ ความรับผิดชอบรอง								
หมวดวิชาศึกษาทั่วไป	๑		๒			๓			๔		๕			-
รหัสวิชา CHL ๓๖๐๑ **ชื่อรายวิชา** การแปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย Chinese-Thai Translation	๑.๑ ใช้ดุลพินิจ ค่านิยม ความมีเหตุผลและกฎเกณฑ์ทางสังคม	๑.๒ มีวินัย ความรับผิดชอบ ซื่อสัตย์ สุจริต เสียสละ	๒.๑ มีความรู้ต่อการดำเนินชีวิต	๒.๒ มีความเข้าใจกับการเปลี่ยนแปลงสถานการณ์ในปัจจุบัน	๒.๓ ตระหนักในกฎระเบียบและข้อบังคับ	๓.๑ ฝึกทักษะการสืบสาร วิเคราะห์ วิจารณ์อย่างมีระบบ	๓.๒ แสดงเปิดยืนความคิดเห็นและการนำเสนอเป็นภาษาจีน	๓.๓ ความสามารถในการแสวงหาความรู้และการใช้ประโยชน์สมเกณฑ์	๔.๑ พัฒนาทักษะในการสร้างสัมพันธภาพระหว่างผู้เรียนด้วยกัน	๔.๒ มีความรับผิดชอบต่อการกระทำและผลสืบเนื่อง	๕.๑ ทักษะในการประมวลผล แปลความหมายและตีความนำไปใช้ประโยชน์	๕.๒ ทักษะการใช้ภาษาจีนในการสืบสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ	๕.๓ ความสามารถในการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศเพื่อแสวงหาข้อมูล	
	○	●	○	○	○	●	○	○	○	○	●	○	○	

ความรับผิดชอบในแต่ละด้านสามารถเพิ่มลดจำนวนได้ตามความรับผิดชอบ